

MARKTGEMEINDE NATURNS

Autonome Provinz Bozen - Südtirol
Rathausstraße 1
39025 Naturns BZ



COMUNE DI NATURNO

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
Via Municipio 1
39025 Naturno BZ

**Verordnung für die
Audio- und Videoaufnahmen
der Gemeinderatssitzungen
mittels Direktübertragung -
live streaming**

**Regolamento per le riprese
audiovisive delle sedute del
Consiglio Comunale via
trasmissione diretta - live
streaming**

Genehmigt mit Beschluss des
Gemeinderates Nr. 16 vom 20.03.2023

Approvato con delibera del consiglio
comunale n. 16 del 20.03.2023

Art. 1
Gegenstand und Zweck

1. Diese Verordnung regelt die Modalitäten für die Audio-, Video und Fotoaufnahmen der öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates, um eine möglichst umfassende und rechtzeitige Verbreitung und Kenntnis der Tätigkeiten des Gemeindeorgans im Einklang mit dem Grundsatz der transparenten Verwaltung zu gewährleisten und die Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger an den politischen und administrativen Tätigkeiten der Gemeinde Naturns zu fördern.
2. Die in Absatz 1 genannten Zwecke werden in erster Linie durch die Audio- und Videoaufnahme erreicht, die direkt von der Gemeindeverwaltung in der in Artikel 2 genannten Weise durchgeführt wird. Die Audio-, Video- und/oder Fotoaufnahmen können auch von der Presse in Übereinstimmung mit den in Artikel 3 genannten Modalitäten und Voraussetzungen durchgeführt werden.
3. Die von dieser Verordnung geregelten Audio- und Videoaufnahmen stellen die Verarbeitung personenbezogener Daten dar, die unter Einhaltung der in diesem Bereich geltenden Grundsätze und Bestimmungen durchgeführt werden muss. Verantwortlicher der Verarbeitung ist die Gemeinde Naturns.
4. In keinem Fall ist die Verbreitung der sog. besonderen Kategorien personenbezogener Daten gemäß Artt. 9 und 10 der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (z.B. Gesundheitsdaten, Daten zum Sexualleben, Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten, usw.) zulässig.

Art. 2
Audio- und Videoaufnahmen und Streaming der Sitzungen

Art. 1
Oggetto e finalità

1. Il presente regolamento disciplina le modalità di ripresa fotografica e audiovisiva delle sedute pubbliche del Consiglio Comunale al fine di garantire la più ampia e tempestiva diffusione e conoscibilità delle attività dell'organo comunale in attuazione del principio di trasparenza amministrativa e per promuovere la partecipazione dei cittadini all'attività politico amministrativa del Comune di Naturno.
2. Le finalità di cui al comma 1 sono prioritariamente realizzate tramite l'attività di ripresa audiovisiva effettuata direttamente dall'Amministrazione Comunale con le modalità di cui all'articolo 2. Le riprese fotografiche e/o audiovisive possono essere effettuate anche dagli organi di stampa, secondo le modalità e le condizioni di cui all'articolo 3.
3. Le riprese audiovisive disciplinate dal presente regolamento costituiscono trattamento di dati personali da effettuare nel rispetto dei principi e delle disposizioni vigenti in materia. Titolare del trattamento è il Comune di Naturno.
4. In nessun caso è consentita la diffusione delle c.d. categorie particolari di dati personali ai sensi degli artt. 9 e 10 del Regolamento EU 679/2016 (p.es. dati relativi alla salute, alla vita sessuale, a condanne penali e reati, ecc.).

Art. 2
Riprese audiovisive e diffusione in streaming delle sedute

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Um eine möglichst breite Öffentlichkeitswirkung für die Arbeit des Gemeinderates zu gewährleisten, setzt die Gemeinde Naturno die Aufnahme und audiovisuelle Übertragung der öffentlichen Sitzungen im Streaming-Modus, auch über technologische Plattformen privater Anbieter, direkt um. Die Aufzeichnungen werden in einem eigenen Abschnitt der institutionellen Website in chronologischer Reihenfolge für 5 Jahre ab Sitzungsdatum abgelegt, um die Einsichtnahme auf diese Weise zu ermöglichen. 2. Alle Teilnehmer müssen vorab über das Vorhandensein von Videokameras durch Anbringen von Hinweisschildern informiert werden, die in klarer und prägnanter Form auf die Anwesenheit der Kameras und auf das Live-Streaming der Bilder/Aufzeichnungen der Sitzung hinweisen. 3. Die für die Aufnahme verwendeten Kameras müssen so ausgerichtet sein, dass die im Saal anwesenden Besucher oder anderen Personen möglichst nicht gefilmt werden und sich darauf beschränken, ausschließlich die Sitzposition der Mitglieder des Gemeinderates aufzunehmen. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Il Comune di Naturno, per garantire la più ampia pubblicità dei lavori del Consiglio Comunale realizza direttamente la ripresa e la diffusione audiovisiva delle sedute pubbliche in modalità streaming, anche tramite piattaforme tecnologiche di provider privati. Le registrazioni saranno archiviate in una apposita sezione del sito web istituzionale in ordine cronologico per la durata di 5 anni dalla data di seduta al fine di poter renderne disponibile la visione dal sito istituzionale dell'ente. 2. Dovrà essere fornita una preventiva informazione a tutti i partecipanti dell'esistenza di videocamere mediante l'apposizione di appositi cartelli recanti, in forma chiara e sintetica, l'avviso circa la presenza delle telecamere e della diffusione in diretta streaming delle immagini/registrazioni della seduta. 3. Le telecamere impiegate per la ripresa devono essere orientate in modo tale da non inquadrare, per quanto possibile, il pubblico presente in aula, né altri soggetti, limitandosi ad inquadrare la postazione riservata ai componenti del Consiglio Comunale. |
|--|---|

Art. 3

Audio-, Video und Foto-Aufnahmen der öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates vonseiten der Presse

1. Die Audio-, Video- und Fotoaufnahmen von öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates durch die Presse sind, da es sich um die Wahrnehmung des Presserechts handelt, in der Regel auch ohne Zustimmung der Betroffenen zulässig, gemäß den geltenden Vorschriften zum Schutz personenbezogener Daten (insbesondere auch Art. 139 GvD 196/2003 – „Verhaltensregeln der Journalisten“).

Art. 3

Riprese audiovisive e fotografiche delle sedute pubbliche del Consiglio Comunale da parte degli operatori degli organi di stampa

1. Le riprese audiovisive e fotografiche delle sedute pubbliche del Consiglio Comunale da parte di operatori degli organi di stampa, attenendo all'esercizio del diritto di cronaca, sono di norma consentite anche senza il consenso degli interessati, ai sensi delle vigenti disposizioni in materia di protezione dei dati personali (in particolare anche art. 139 d.lgs. 196/2003 - "Regole deontologiche relative ad attività giornalistiche").

2. Die Vertreter der Zeitungen und/oder der Radio- und Fernsehsender, die beabsichtigen, die Aufnahmen durchzuführen, müssen zugelassen werden, indem sie dem Bürgermeister auch mündlich eine dahingehende Anfrage vorlegen.
 3. Die Aufnahmen dürfen den normalen Ablauf der Sitzung in keiner Weise beeinträchtigen oder stören. Der Bürgermeister macht in jedem Fall von den Befugnissen Gebrauch, die ihm durch das Gesetz und die Geschäftsordnung des Gemeinderats übertragen werden, um sicherzustellen, dass die Audio- und Videoaufnahme sich nicht auf die Arbeiten des Gemeinderates und auf ihren ordnungsgemäßen Ablauf auswirkt.
2. I rappresentanti delle testate giornalistiche e/o delle emittenti radiotelevisive che intendono effettuare le riprese devono accreditarsi presentando al Sindaco richiesta in tal senso, anche verbalmente.
 3. L'attività di ripresa non può in alcun modo interferire o arrecare disturbo all'ordinario svolgimento della seduta. Il Sindaco si avvale comunque dei poteri conferiti dalla legge e dal Regolamento interno del Consiglio Comunale, per garantire che le modalità di ripresa audiovisiva non interferiscano con i lavori consiliari pregiudicandone l'ordinato svolgimento.

Art. 4

Beschränkungen für Audio-, Video- und Fotoaufnahmen

1. In den Sitzungen des Rates verbietet der Bürgermeister die Durchführung der in dieser Verordnung genannten audiovisuellen Aufnahmen, wenn davon ausgegangen wird, dass eine Gefahr für die Verletzung der Vertraulichkeit betroffener Rechtssubjekte bestehen könnte, unbeschadet der Fälle, in denen die Sitzung des Rates gemäß Artikel 5 der geltenden Geschäftsordnung des Gemeinderates geheim ist.
2. Um die unrechtmäßige Weitergabe personenbezogener Daten zu verhindern, fordert der Bürgermeister in den Sitzungen des Rates die Gemeinderatsmitglieder und alle, die an der Sitzung teilnehmen, auf, den Grundsatz der strikten Notwendigkeit der Verwendung von Daten in der Diskussion einzuhalten und so die Weitergabe personenbezogener Daten zu vermeiden, die nicht strikt mit der Diskussion zusammenhängen oder jedenfalls über den Zweck der Debatte hinausgehen oder nicht angemessen sind.

Art. 4

Limitazioni alle riprese fotografiche e audiovisive

1. Nelle sedute del Consiglio il Sindaco dispone il divieto di effettuazione delle riprese audiovisive di cui al presente regolamento, ogni qualvolta si ritiene che vi possa essere un pericolo per la tutela della riservatezza dei soggetti coinvolti, fermo restando i casi nei quali la seduta del Consiglio è segreta ai sensi dell'art. 5 del vigente Regolamento interno del Consiglio Comunale.
2. In ogni caso il Sindaco nelle sedute del Consiglio Comunale, al fine di prevenire la indebita divulgazione dei dati personali, richiama rispettivamente i componenti del Consiglio e tutti coloro che intervengono alla seduta all'esigenza di rispettare rigorosamente nella discussione il principio di stretta necessità nel trattamento dei dati evitando quindi di divulgare i dati personali non strettamente attinenti alla discussione o comunque esorbitanti o inopportuni rispetto alla finalità del dibattito.

3. Etwaige Pausen und Unterbrechungen der Sitzung dürfen nicht aufgenommen werden.

Art. 5 Verweis

1. Für alles, was nicht ausdrücklich in dieser Verordnung geregelt ist, sind die geltenden Vorschriften zum Schutz personenbezogener Daten anzuwenden.

Art. 6 Inkrafttreten

1. Die vorliegende Verordnung tritt ab dem Tag in Kraft, an dem der Genehmigungsbeschluss des Gemeinderates im Sinne der geltenden Bestimmungen vollstreckbar wird.

Art. 7 Schlussbestimmungen

1. Die Gemeinde sorgt im Sinne der Gemeindegatzung für eine weitestgehende Verbreitung dieser Verordnung.
2. Die vorliegende Verordnung hebt ab dem Tag ihrer Gültigkeit alle anderen vorhergehenden Verordnungen, welche dasselbe Sachgebiet regeln, auf.

3. Non potranno essere oggetto di ripresa audiovisive eventuali pause e le interruzioni della seduta.

Art. 5 Rinvio

1. Per quanto non espressamente disciplinato dal presente regolamento si applicano delle vigenti disposizioni in materia di protezione dei dati personali.

Art. 6 Entrata in vigore

1. Il presente regolamento entra in vigore dalla data in cui la deliberazione di approvazione del Consiglio Comunale diviene esecutiva ai sensi delle norme vigenti.

Art. 7 Disposizioni finali

1. Il Comune garantisce la più ampia divulgazione di questo regolamento in conformità allo Statuto comunale.
2. Il presente regolamento revoca con il giorno della sua entrata in vigore tutte le ordinanze precedenti, le quali regolano la stessa materia.